

N o t i zSchweizerisch-argentinisches Abkommen vom
31.10.1957 betr. Militärdienst der Doppelbürger

- ✓ 1. Unterzeichnung des Abkommens am 31.10.1957, mit Notenwechsel betr. provisorische Anwendung des Abkommens.
- ✓ 2. Argentinischer Geschäftsträger überbringt Entwurf zu Notenwechsel, Notiz vom 14.3.1967.
- ✓ 3. Uebergabe unseres Entwurfs für einen Notenwechsel an argentinische Botschaft am 19.5.1967 (Notiz vom 3.7.1967), mit Vorschlag, erst die Ratifikation und zu einem späteren Zeitpunkt den Notenwechsel vorzunehmen.
4. Note MAE vom 11.1.1968: On estime que les expressions "les personnes nées en Argentine de père suisse seront exemptées..." contenues dans les articles 1 et 2, devraient être précisées comme "les personnes nées en Argentine de père suisse par naissance ou naturalisé seront exemptées ...". ... Il conviendrait également de préciser les termes "qu'elles se sont conformées à la législation argentine en matière de service militaire (art. 1er) et à la législation suisse" (Art. 2) de l'accord, en indiquant que cette conformité doit être la conséquence de la prestation personnelle effective du service militaire ou son exemption pour des raisons physiques et/ou psychiques particulières à la personne en question, mais que dans aucun cas l'exemption peut être octroyée par suite du paiement de taxes spéciales qui remplacent la prestation personnelle du service militaire. Ce Ministère se permet de suggérer à cette Ambassade de présenter un nouvel échange de notes, en français et en espagnol ...".
5. Brief EPD vom 11.12.1968 an Botschaft. Diese wird angewiesen, in dieser Angelegenheit vorläufig nichts mehr zu unternehmen; es soll bei der jetzigen provisorischen Lösung bleiben.
6. Brief Botschaft vom 29.3.1974: ... Le Ministère suggère donc, afin de mettre un terme à "ces inconvénients", de compléter le texte de l'article 1er de l'accord. ... L'article 1er devrait dès lors, selon les vœux exprimés par les autorités argentines, avoir la teneur suivante:

"Les personnes nées en Argentine de père suisse seront exemptées, en temps de paix, du service militaire et des autres obligations militaires qui leur seraient imposés par les lois suisses, si elles prouvent par la production d'un document officiel des autorités argentines qu'elles se sont conformées à la législation argentine en matière de service militaire."

En cas d'entente, les autorités argentines seraient prêtes cette fois-ci à ratifier l'accord.

- 2 -

Brief EPD 2.7.1975 an Botschaft in Buenos Aires: Im Einvernehmen mit den zuständigen Stellen schlagen wir den argentinischen Behörden die folgende Neufassung der Artikel 1 und 2 vor:

"Die in Argentinien geborenen, von schweizerischem Vater abstammenden Personen werden in Friedenszeiten vom Militärdienst und von der Zahlung der ihn ersetzenden Abgaben, die sie aufgrund derGesetzgebung leisten müssten, befreit, sofern sie mit einem offiziellen Dokument beweisen, dass sie in der Armee Militärdienst geleistet haben. Bei Verlegung des Wohnsitzes in den Staat, in dem sie nicht Militärdienst geleistet haben, sollen sie erst nach Ablauf von 2 Jahren zur Zahlung der die persönliche Dienstleistung ersetzenden Abgaben herangezogen werden."

Antwort der argentinischen Behörden steht noch aus.

Ariotti